RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté Égalité Fraternité

ANNEXE / *APPENDIX*

CERTIFICAT MÉDICAL / *MEDICAL CERTIFICATE*

FRANCE ÉDUCATION INTERNATIONAL

Je soussigné(e) Dr / *I, the undersigned, Dr*……..
N°RPPS / *Identification number:* ……

Certifie avoir examiné ce jour / *Certify having examined today* : M. / Mme ……..……,

constate qu'il (ou elle) présente un état de santé déficient chronique ou un handicap au sens de l'article L. 114 du code de l'action sociale et des familles / *note that he/she has a chronic health condition or handicap under L. 114 of the Social Action and Family Code*,

et / *and*

☐ demande qu'il (ou elle) puisse bénéficier d'aménagements d'épreuves pour la passation d'une évaluation linguistique de français et préconise les aménagements suivants, selon les indications figurant au verso :
ask that he/she may benefit from special arrangements to take a French language test and recommend the following arrangements, according to the indications written on the back of this form:

- ……
- ……
- ……
- ……
- ……
- ……

ET/OU / *AND/OR*

☐ constate que son état de santé ou ce handicap nécessite la dispense d'une (ou plusieurs) épreuve(s) de l'évaluation (cf. partie 3 au verso) :
note that his/her health condition or handicap requires an exemption to take one (or several) of the following part(s) of the test (see part 3 on the back):

Fait à / *Done in* ……..…… le / *on* …… / …… / ……

Cachet et signature du médecin / *Doctor stamp and signature*

Le présent certificat est rédigé à la demande du patient et remis en main propre.
This certificate was issued at the patient's request and submitted to him/her in person.

Article L.114 du code de l'action sociale et des familles : « Constitue un handicap, au sens de la présente loi, toute limitation d'activité ou restriction de participation à la vie en société subie dans son environnement par une personne en raison d'une altération substantielle, durable ou définitive d'une ou plusieurs fonctions physiques, sensorielles, mentales, cognitives ou psychiques, d'un polyhandicap ou d'un trouble de santé invalidant. »

Article L.114 of the Social Action and Family Code: "A handicap is defined under this law as any limited activity or restriction on participation in life in society suffered by an individual due to a substantial, sustained or definitive change to one or several physical, sensorial, mental, cognitive or psychological functions, multiple handicaps or a disabling health problem."

Informations pour le médecin

1 – Le Test de Connaissance du Français (TCF) : contexte

Les différentes déclinaisons du TCF, que l'on peut passer en format papier ou sur ordinateur, peuvent être composées de tout ou partie des 5 épreuves suivantes :

- **compréhension orale :** à l'aide d'un casque audio ou non, le candidat écoute des documents enregistrés puis répond à une série de questions à choix multiples (15-35 min) ;
- **maîtrise des structures de la langue :** le candidat répond à une série de questions à choix multiples. Cette épreuve dure 15 minutes et n'est proposée que pour le TCF tout public (TCF TP) ;
- **compréhension écrite :** le candidat lit de courts textes puis répond à une série de questions à choix multiples (20-60 min) ;
- **expression écrite :** le candidat rédige trois textes en suivant des consignes simples (30-60 min) ;
- **expression orale :** le candidat participe à un échange avec un examinateur. Selon la déclinaison, cette épreuve peut s'appuyer sur un document iconographique comportant de l'écrit (10-12 min).

2 – Possibilités d'aménagements des épreuves[1]

Les candidats en situation de handicap ou ayant un état de santé déficient chronique peuvent, lorsque leur état de santé ou handicap le permet, bénéficier d'aménagements tels que ceux décrits ci-après :
- pour les **incapacités visuelles** partielles ou totales : versions agrandies du sujet, livrets Braille, temps majoré, outils techniques (loupe, éclairage renforcé, ordinateur personnel avec désactivation des correcteurs automatiques, etc.) ;
- pour les **incapacités auditives** partielles ou totales : passation du test avec volume amplifié, temps majoré, outils techniques (prothèses auditives, écouteurs, etc.), recours à la lecture labiale quand le candidat peut s'exprimer oralement ;
- pour les **incapacités motrices ou cognitives** : temps majoré, outils techniques (outils informatiques avec désactivation des correcteurs automatiques, etc.) ;
- **aide humaine** : installation dans une salle spécifique, lecture des consignes à voix haute, saisie des réponses du candidat, mise sur pause du lecteur audio, etc.).

3 – Dispenses

Lorsque des aménagements autres que ceux mentionnés ci-dessus sont nécessaires aux candidats en raison de leur état de santé déficient chronique ou handicap, ou lorsque leur état de santé ou handicap rend impossible l'évaluation linguistique, les candidats peuvent être dispensés d'une ou plusieurs épreuves (cf. point 1).

Information for the doctor

1 – What is the French knowledge test (TCF)?

The different versions of the Test de connaissance du français (TCF) *can either be taken on paper or on a computer. They can consist of all or part of these 5 exercises:*

- ***oral comprehension:** candidates listen to recorded documents – with or without headphones – and answer a series of multiple-choice questions (15-35 min);*
- ***language structures and use:** candidates answer a series of multiple-choice questions. This exercise lasts 15 minutes and is only part of the* TCF tout public *test;*
- ***written comprehension:** candidates read short texts and answer a series of multiple-choice questions (20-60 min);*
- ***written production:** candidates write three texts following simple instructions (30-60 min);*
- ***oral production:** candidates have an oral discussion with an examiner. Depending on the test, they may also need to refer to a few visual documents with written texts (10-12 min).*

2 – Exam access arrangements[2]

Candidates who have a chronic health condition or handicap may qualify for access arrangements when taking this language test, such as the following:
*- for partial or severe **visual impairments**: larger text or Braille versions of the exam papers, additional time, technical devices (magnifying glass, additional lighting, personal computer with the automatic spell checker turned off, etc.);*
*- for partial or severe **hearing impairments**: playing the recordings more loudly, additional time, technical devices (hearing aids, earphones, etc.), lip reading if the candidates are able to speak;*
*- for **motor or cognitive impairments**: additional time, technical tools (computer with the automatic spell checker turned off, etc.);*
*- **human assistance** to help the candidate settle in the exam room, to read aloud the instructions, to write down the candidate's answers, to pause the recorded documents, etc.*

3 – Exemptions

When – due to their chronic health condition or handicap – candidates require arrangements different from those mentioned above, or when their chronic health condition or handicap makes it difficult for them to be assessed, candidates may be exempted from one or several parts of this language test (see part 1 above).

[1] Sous réserve du respect des procédures encadrant la passation d'un examen de langue
[2] *on condition that these arrangements comply with the rules regulating language tests*